

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ**



**UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS**

Неділя
Жон-мироносиць
Голос 2

Sunday of the
Myrrh-bearing Women
Tone 2

Свв. Жон-мироносиць

Протягом століть православні християни відзначають жіноче свято — добре, світле та радісне, пов'язане з найголовнішою подією — Воскресінням Христовим. Свято жінки-християнки — день святих жінок-мироносиць. В другу неділю після Пасхи Православна Церква прославляє подвиг святих жінок-мироносиць — Марії Магдалини, Марії Клеопової, Саломії, Іоанни, Марфи і Марії, Сусанни та інших. Вони були супутницями Христа, служили Вчителю, були віддані йому серцем та страждали разом із Ним. Вони супроводжували Ісуса Христа під час подорожей та йшли з ним на хресну смерть — на Голгофу. Вони були свідками хресних страждань Господа. Після хресної смерті Спасителя саме вони затемна поспішили до Гробу Господнього, аби помазати тіло Христа миром. Вони ж першими і дізналися, що Христос Воскрес.

Вперше після хресної смерті Спаситель явився жінці — Марії Магдалині. Згодом, за переказами, свята рівноапостольна Марія Магдалина піднесла римському імператорові Тиберієві червоне яйце зі словами: "Христос Воскрес!", звідки й пішов звичай фарбувати яйця на Великдень. Святі жінки-мироносиці являють нам приклад істинної жертвовної любові і самовідданого служіння Господу. Свята Православна церква відзначає цей день як свято всіх жінок-християнок. У цей день відзначається їхня особливо важлива роль у сім'ї та суспільстві. Кожна жінка є мироносецею по життю, вона несе мир світові, своїй родині, вона народжує дітей, є опорою чоловікові та зберігає домашній затишок. Тому Свято жінок-мироносиць — це свято кожної православної християнки, православний Жіночий день.

The Holy Myrrh-bearing Women



The Holy Myrrh-bearing women followed the Lord while He preached and served Him and His disciples from their own possessions. For His sake, they aided the poor, the sick and the suffering. During His sufferings and death on the Cross, even when all the apostles had run away in fear, the Myrrh-bearers did not abandon their Saviour. They stood at Golgotha (the place of the Crucifixion) and with their

presence helped ease the unbearable pain and suffering of the All-Pure Mother of God.

The Myrrh-bearers did not abandon the Lord even after His death and burial. Very early in the morning they came with myrrh (expensive oil) according to the Jewish tradition, to anoint the Lord's precious Body and render Him their final respects. There, the Lord rewarded the women for all their undying love and devoted care.

The Myrrh-bearers worthily became the first witnesses to the Resurrection of Christ, having found the empty tomb and having heard the joyful news from the angel. The Holy and Equal-to-the-Apostles Myrrh-bearer Mary Magdalene was the first to meet and worship the risen Saviour and to go and tell of this to His Apostles.

There were many myrrh-bearing women that served Christ during His life on earth, but from the Holy Gospel we know only the names of seven: Saints Mary Magdalene, Mary the wife of Cleophas, Salome the mother of the sons of Zebedee /the Holy Apostles James and John the Theologian (Aug. 3), Joanna the wife of Herod's steward (June 27), Mary and Martha the sisters of Lazarus (June 4), and Susanna.

The Holy Orthodox Church always celebrates their common holy memory on the third Sunday and week after Pascha.

АПОСТОЛ

З Діянь Святих Апостолів Читання.

(р. 6, в. 1 – 7)

Браття;

Тими ж днями, як учнів намножились, зачали нарікати на євреїв огречені, що в щоденному служінні їхні вдовиці занедбані.

Тоді ті Дванадцять покликали багатьох учнів та й сказали: „Нам не личить покинути Боже Слово, і служити при столах.

Отож, браття, виглядіть ізпоміж себе сімох мужів доброї слави, повних Духа Святого та мудрости, - їх поставимо на службу оцю.

А ми перебуватимемо завжди в молитві та в служінні слову”.

І всім людям сподобалося оце слово, і обрали Степана, мужа повного віри та Духа Святого, і Пилипа, і Прохора, та Никанора, і Тимона та Пармена, і нововірця Миколу з Антіохії, - їх поставили перед апостолів, і, помолившись, вони руки поклали на них.

І росло Слово Боже, і дуже множилось число учнів у Єрусалимі, і дуже багато священників були слухняні вірі.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Марка Святого Євангелія читання.

(р. 15: 43 – 16:8)

Прийшов Йосип із Ариматеї, - радник поважний, що сам сподівався Царства Божого, і сміливо ввійшов до Пилата, - і просив тіла Ісусового.

А Пилат здивувався, щоб Він міг уже вмерти. І, покликавши сотника, запитався його, чи давно вже Розп'ятий помер.

І, дізнавши від сотника, він подарував тіло Йосипові.

А Йосип купив плащаницю, і, знявши Його, обгорнув плащаницею, та й поклав Його в гробі, що в скелі був висіячний. І каменя привалив до могильних дверей.

Марія ж Магдалина й Марія, мати Йосієва, дивилися, де ховали Його.

Як минула ж субота, Марія Магдалина, і Марія Яковова, і Саломія накупили пахощів, щоб піти й намастити Його.

І на світанку дня першого в тижні, як сходило сонце, до гробу вони прибули,

і говорили одна одній: „Хто відвалить нам каменя від могильних дверей?”

А зиркнувшись, побачили, що камінь відвалений; був же він дуже великий...

І ввійшовши до гробу, побачили там юнака, що праворуч сидів, і був одягнений в білу одежу, - і жахнулись вони...

А він промовляє до них: „Не жахайтесь! Ви шукаєте Розп'ятого, Ісуса Назарянина. Він воскрес, - нема Його тут! Ось місце, де Його поховали були.

Але йдіть, скажіть учням Його та Петрові: Він іде в Галилею попереду вас, - тай Його ви побачите, як Він вам говорив”.

А як вийшли вони, то побігли від гробу, бо їх трепет та страх обгорнув. І не сказали нікому нічого, - бо боялись...

EPISTLE

The reading is from Acts of the Apostles.

(c. 6, v. 1 – 7)

Brethren;

Now in those days, when the number of disciples was multiplying, there arose a complaint against the Hebrews by the Hellenists, because their widows were neglected in the daily distribution.

Then the twelve summoned the multitude of the disciples and said, "It is not desirable that we should leave the word of God and serve tables.

"Therefore, brethren, seek out from among you seven men of good reputation, full of the Holy Spirit and wisdom, whom we may appoint over this business;

"but we will give ourselves continually to prayer and to the ministry of the word."

And the saying pleased the whole multitude. And they chose Stephen, a man full of faith and the Holy Spirit, and Philip, Prochorus, Nicanor, Timon, Parmenas, and Nicolas, a proselyte from Antioch.

whom they set before the apostles; and when they had prayed, they laid hand on them.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Mark.

(c. 15: 43 – 16:8)

Joseph of Arimathea, a prominent council member, who was himself waiting for the kingdom of God, coming and taking courage, went in to Pilate and asked for the body of Jesus.

Pilate marvelled that He was already dead; and summoning the centurion, he asked him if He had been dead for some time.

So when he found out from the centurion, he granted the body to Joseph. Then he bought fine linen, took Him down, and wrapped Him in the linen. And he laid Him in a tomb which had been hewn out of the rock, and rolled a stone against the door of the tomb. And Mary Magdalene and Mary the mother of Joseph observed where He was laid. Now when the Sabbath was past, Mary Magdalene, Mary the mother of James, and Salome bought spices, that they might come and anoint Him. Very early in the morning, on the first day of the week, they came to the tomb when the sun had risen. And they said among themselves, “Who will roll away the stone from the door of the tomb for us?” But when they looked up, they saw that the stone had been rolled away – for it was very large.

And entering the tomb, they saw a young man clothed in a long white robe sitting on the right side; and they were alarmed.

But he said to them, “Do not be alarmed. You seek Jesus of Nazareth, who was crucified. He is risen! He is not here. See the place where they laid Him.

“But go, tell His disciples – and Peter – that He is going before you into Galilee; there you will see Him, as He said to you.”

So they went out quickly and fled from the tomb, for they trembled and were amazed. And they said nothing to anyone, for they were afraid.

Церковний Календар



Church Calendar

ТРАВЕНЬ

- 6 Великомученика Юрія
Літургія 9:30 ранку
- 11 Неділя Розслабленого
Літургія 10:00 ранку
- 18 Неділя Самарянки
Літургія 10:00 ранку
- 25 Неділя Сліпородженого
Літургія 10:00 ранку
- 29 Вознесення Господнє
Літургія 9:30 ранку

ЧЕРВЕНЬ

- 1 Святі Отці 1-го Вселенського Собору
Літургія 10:00 ранку

MAY

- Great-martyr George
Liturgy 9:30 am
- Sunday of the Paralytic
Liturgy 10:00 am
- Sunday of the Samaritan Woman
Liturgy 10:00 am
- Sunday of the Blind Man
Liturgy 10:00 am
- Ascension of Our Lord
Liturgy 9:30 am

JUNE

- Fathers of the 1st Ecumenical Council
Liturgy 10:00 am

СҮК: Rummage Sale: May 23 & 24 at 9:00 am

Donations of clean usable clothing, shoes, handbags, etc.

Books, games, CDs, DVDs,

Toys, plants, fashion jewellery, etc.

May be left at the Parish Office

Інформація та події на травень - - Information & activities for May

4	Співдружжя: СУК	Fellowship: UWAC
4	Концерт до Дня Матері	Mother's Day Concert
5	Місячні збори СУК о 7:00 год. веч.	Monthly UWAC Meeting @ 7:00 pm
6	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
11	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
13	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
18	Співдружжя: буде повідомлено	Fellowship: TBA
18	Немає Недільної Школи	No Sunday School
20	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
23	СУК - продаж уживаних речей	UWAC Rummage Sale
24	СУК - продаж уживаних речей	UWAC Rummage Sale
24	Перша Сповідь о 7:00 год. веч.	First Confession at 7:00 pm
25	Співдружжя: СУМК	Fellowship: CYMK
25	Останній день Недільної Школи	Last day of Sunday School
27	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

ПЕРША СПОВІДЬ

субота, 24-го травня о 7:00 год. веч.

FIRST CONFESSION

Saturday, May 24 @ 7:00 pm



19th Annual St. Demetrius Golf Tournament

Sunday, June 8, 2014
All are welcome to play,
sponsor and support!



BINGO Monday, May 12 @ 10:00 am at Delta Downsview

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9 website: www.stdemetriusuoc.ca

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 Fax: 416-255-1858 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Parish Priest: Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko

Office: 416-255-7506 #25 Fax: 416-259-3243 Res.: 416-259-7241 e-mail: makarenko@rogers.com